

中国古典文化大系

史记

译注

纪丹阳 译注

上海三联书店

中国古典文化大系

史记 译注

纪丹阳 译注



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

史记译注 / 纪丹阳译注. — 上海: 上海三联书店, 2014.1

ISBN 978-7-5426-4476-3

I. ①史... II. ①纪... III. ①中国历史—古代史—纪传体

②《史记》—译文 ③《史记》—注释 IV. ①K204.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 299441 号

史记译注

译 注 / 纪丹阳

责任编辑 / 陈启甸 王倩怡

特约编辑 / 张红丽

装帧设计 /  灵动视线

监 制 / 吴 昊

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

<http://www.sjpc1932.com>

印 刷 / 北京凯达印务有限公司

版 次 / 2014 年 1 月第 1 版

印 次 / 2014 年 1 月第 1 次印刷

开 本 / 960×640 1/16

字 数 / 161 千字

印 张 / 23.5

ISBN 978-7-5426-4476-3/K · 238

定价: 36.80 元

前言

《史记》，原名《太史公书》，至汉魏之际被称为《史记》，沿用至今。《史记》是我国历史上第一部纪传体通史，作者司马迁。它记载了上自传说中的黄帝，下至汉武帝太初年间约三千年的历史。全书包括十二本纪、十表、八书、三十世家、七十列传，共一百三十篇，五十二万余字。《史记》位列“二十四史”之首，被誉为“史家之绝唱，无韵之《离骚》”。

《史记》作者司马迁，字子长，西汉左冯翊夏阳（今陕西韩城）人，生于公元前145年（或说公元前135年），约卒于公元前90年。司马迁出生于史官世家，其先世原是周朝的史官，父亲司马谈曾是汉武帝的太史令，专门掌管国家图书档案和天文历法，因此，他深谙历史，学问渊博，这样的家学渊源对司马迁后来的治学之路产生了深刻的影响。司马迁十岁开始诵读《左传》《国语》《世本》等古籍，后又向古文大师学习《尚书》，随经学大师董仲舒学习《春秋》公羊学，掌握了丰富的历史资料和先秦诸子的思想精髓。

二十岁开始远行，到全国各地进行漫游和考察，这些都使他开阔了视野，增长了阅历，也使他有机会接触到广大下层群众，了解风土人情，为《史记》的撰述提供了重要的材料。司马谈于元封元年（公元前110年）病逝，临终前，他将自己要撰写一部史书的志向嘱托给司马迁。司马迁决心继承父亲的遗愿。元封三年，司马迁被任为太史令。其后，他遍读皇家藏书，按照父亲的遗训编著史书，并参与制定了《太初历》。《太初历》是我国历史上第一部比较完整的历法。天汉三年（公元前98年），司马迁因替与匈奴激战兵败而投降匈奴的李陵辩护，触怒了汉武帝，受腐刑，这件事对司马迁的打击很大。天汉五年，司马迁出狱，为中书令，发愤著书，忍辱负重，经过十多年的努力，终于完成了《史记》这一历史巨著。

《史记》开创了纪传体通史的先例，确立了本纪、表、书、世家、列传五种体例，具体来说包括五个部分：第一部分是本纪十二篇，分别为五帝、夏、殷、周、秦、始皇、项羽、高祖、吕后、孝文、孝景、孝武，以帝王的事业为纲，按照时间顺序载其大事，是全书表述历史进程的总纲，旨在“原始察终，见盛观衰”。第二部分是表十篇，有三代世表一篇，十二诸侯及六国年表各一篇，秦汉之际月表一篇，汉兴以来各种年表六篇，以表格的形式，概括了各个历史时期的大事，排列条理清晰，旨在解决“并时异世，年差不明”的问题。第三部分是书八篇，分别为礼、乐、律、历、天官、河渠、封禅、平准，内容涉及礼乐、天文、历法、水利、经济、文化等，主要是记典章制度，旨在明其“损益”“改易”之

迹,“承弊通变”之状。第四部分是世家三十篇,记述了各时代“辅拂股肱之臣”的“忠信行道,以奉主上”的史事,以及先秦以来主要王侯外戚世族的兴衰史。第五部分是列传七十篇,多为人物传记,有单传、二人合传和类传,多是能够“扶义倜傥,不令己失时,立功名于天下”的人物,此外,还首创了民族史列传,记当时疆域内外的少数民族活动。列传的最后一篇是《太史公自序》,是司马迁的自传,叙述了自己家族世系和家学渊源,阐明了撰写《史记》的目的,并作《史记》一百三十篇的各篇小序,是各篇的提要,也是全书的纲领。

司马迁所创立的这五种体例,是在借鉴前人已有成就的基础上,加以发展而成的。先秦典籍中已有《禹本纪》《世家言》《春秋历谱牒》等书目,是本纪、世家、表的来源;《诗经》中的《生民》《公刘》等篇,是歌颂英雄传说的史诗,有传记体的意味;《尚书》中的《禹贡》《洪范》及其他有关礼制的记载,则是创设书志体的依据。司马迁参照、吸收了上述前人著述的体裁上的成就,把它们综合起来,加以完善和发展,成为一个互相配合的整体,形成了对后世史书编纂有重大影响的纪传体。

司马迁撰写《史记》,是有明确的历史思想作为指导的。在《报任安书》中,他明确概括了自己的指导思想,这就是:“网罗天下放失旧闻,考之行事,稽其成败兴坏之理,凡百三十篇,亦欲以究天人之际,通古今之变,成一家之言。”其中“网罗天下放失旧闻”说明了《史记》资料的来源,“究天人之际,通古今之变”是司马迁历史哲学的精髓。

对天人关系的探讨，是中国古代思想家、政治家、史学家及最高统治者都普遍重视的问题。汉武帝时期，国家日益强盛，汉武帝为了神化皇权统治，着力提倡“天人感应”，经学大师董仲舒更是加以推衍和宣扬。司马迁不可避免地也受到了“天人感应说”的影响，但他能够摒弃一些荒诞不经之说，纵观《史记》一书，司马迁通过对天人关系的探究，表现了明显的重人事的思想，同时由于时代和学术渊源的关系，也体现了一定的天命王权思想。

“通古今之变”是司马迁的历史思想。他以贯通的、变化的观点，对整个历史直至他所生活的时代的历史演进过程提出了比较完整的看法；对时势的变化，尤其是推动社会前进的历史变革有独到的见解，客观地评价历史事件和历史人物。例如对陈胜、吴广及其领导的农民起义战争，给予了高度评价，陈胜未为王侯，但司马迁却敢于为其立传，并破格将其事迹列入“世家”，即表明了他对陈胜及其所领导起义的历史地位和作用的重视和肯定。司马迁从曲折复杂的历史进程中总结出“承弊通变”和“见盛观衰”两种变化法则，体现了其历史进化的进步观点。

“成一家之言”是司马迁撰述《史记》的旨趣。这里的“家”指的是史家。司马迁“成一家之言”，是在史学领域里第一次提出了“家”的概念，体现了司马迁远大的人生抱负。他继承其父司马谈吸收各家之长而自成一家的理想，把著史这一家学跟作为独立学派的道家、儒家、法家等统一起来；兼容百家学术，尊重各民族文化；揭露、谴责封建统治的弊政；关注社会下层劳动人民，赞扬他们的品质；重视生产活

动，主张发展工商业；创立五种体例的纪传体，是其在史书体裁形式上“成一家之言”的表现。

《史记》选材广泛，内容充实，文献史料详确，除了遍集历代文献古籍，还把自己实地考察的所见所闻熔铸到《史记》当中，翔实可信。语言通俗流畅，文字生动优美，善于描写人物，刻画人物形象。列传部分是其中突出的代表，为传记文学开辟了天地。《史记》不仅是优秀的史学作品，也是优秀的文学作品。

司马迁死后，他的外孙杨惲于汉宣帝时将《史记》公布于世。根据《汉书·司马迁传》的记载，到东汉时已缺十篇，后世所传的一百三十篇，有的是后人续作，但全书绝大部分是司马迁的原作。

后世历代研究注释《史记》的很多。关于《史记》的注本，最有名的是“三家注”，即刘宋裴骃的《史记集解》、唐代司马贞的《史记索隐》和唐代张守节的《史记正义》。唐代以后，研究《史记》蔚然成风。清代学者梁玉绳的《史记志疑》、崔适的《史记探源》、今人陈直的《史记新证》、张大可《史记研究》、日本学人泷川资言的《史记汇注考证》、水泽利忠的《史记会注考证校补》等都是从事《史记》研究不可或缺的参考书。

《史记》版本较多，其中南宋黄善夫的家塾刻本享有善本的声誉，商务印书馆的百衲本就是根据这个善本影印的。现在较为流行的版本有明嘉靖、万历年间南北监《二十一史》刻本、明末毛晋汲古阁的《十七史》刻本、清乾隆年间武英殿的《二十四史》刻本以及1959年中华书局的点校本。

本书是《史记》的选译本，所选篇目皆为广大读者所熟知的名篇，为了保证文章的完整性，所选篇目皆全文录入，以便读者能够全方面、多角度地了解历史事件和历史人物。本书以中华书局1959年出版的点校本为底本，同时吸收商务印书馆的百衲本等版本的长处，并综合古今学者的校勘和注释成果，以尽可能准确、简练、生动的语言表达原文的主旨和感情，供广大读者阅读、学习。由于译注者水平有限，缺点和错误在所难免，希望专家和读者批评指正。

纪丹阳

2013年9月

目 录

前 言·····	1
五帝本纪·····	1
殷本纪·····	43
宋微子世家·····	75
越王句践世家·····	110
陈涉世家·····	143
管晏列传·····	165
商君列传·····	179
廉颇蔺相如列传·····	206
淮阴侯列传·····	242
货殖列传·····	296

五帝本纪

题解

《五帝本纪》是“十二本纪”的第一篇，也是《史记》全书的开篇，记载了黄帝、颛顼、帝喾、尧、舜五个远古传说中相继为帝的部落首领的事迹，这五位帝王在德行、治国等方面都堪称楷模。其内容包括民族传承、帝位继任、部落战争、治国方略等多个方面，为研究中国远古时期历史、中国古代文明起源及早期国家形成提供了重要的文献资料。

本篇内容主要取材于《世本》《大戴礼记·五帝德》和《尚书》，通篇结构清晰，重点突出，行文流畅，具有很高的文学价值。

黄帝者，少典之子^①，姓公孙，名曰轩辕。生而神灵，弱而能言^②，幼而徇齐^③，长而敦敏^④，成而聪明^⑤。

注释

①少典：远古部族名称。子：子嗣，后代。

②弱：这里指出生不久。

③幼：不满十岁谓之幼。徇齐：指恭谨守礼。

④敦：敦厚，诚实。敏：敏捷，勤勉。

⑤成：指成年，古代二十而冠，即为成年。聪明：本义指耳聪目明，这里指见闻广，明辨能力强。

译文

黄帝，是少典部族的后代，姓公孙，名叫轩辕。他刚生下来就很有灵性，出生不久就会说话，幼年时温顺恭俭，长大后诚实勤勉，成年以后见闻广博，辨识能力强。

轩辕之时，神农氏世衰^①。诸侯相侵伐，暴虐百姓^②，而神农氏弗能征^③。于是轩辕乃习用干戈^④，以征不享^⑤，诸侯咸来宾从^⑥。而蚩尤最为暴^⑦，莫能伐。炎帝欲侵陵诸侯，诸侯咸归轩辕。轩辕乃修德振兵^⑧，治五气^⑨，蓺五种^⑩，抚万民^⑪，度四方^⑫，教熊黑貔貅羆虎^⑬，以与炎帝战于阪泉之野^⑭。三战，然后得其志^⑮。蚩尤作乱，不用帝命^⑯。于是黄帝乃征师诸侯，与蚩尤战于涿鹿之野，遂禽杀蚩尤。而诸侯咸尊轩辕为天子，代神农氏，是为黄帝。天下有不顺者，黄帝从而征之，平者去之^⑰，披山通道^⑱，未尝宁居。

注释

①神农：相传即为炎帝，其母感神龙而生，因能教民耕种，故称神农。世：后嗣，后代。

②暴虐：侵害，残害。百姓：指贵族，而非今天所谓的普通老百姓。百姓在战国以前是对贵族的总

称，这里指势力衰弱的贵族。

③弗：不。

④干戈：古代兵器，此处代指战争。

⑤不享：指不来朝贡的诸侯。

⑥咸：全，都。宾从：服从，归顺。

⑦蚩尤：黄帝时的一个部落首领，暴虐好战。黄帝联合各诸侯，与之战于涿鹿，蚩尤大败。

⑧振兵：整顿军队。

⑨治：研究，调理。五气：指金、木、水、火、土五行之气，一说指晴、雨、热、冷、风五种天气。

⑩蓺：种植。五种：指黍、稷、菽、麦、稻五谷。

⑪抚万民：安抚万方的人民。

⑫度四方：规划四方疆土。

⑬熊、黑、貔、貅、貙、虎：都是猛兽名，可训练使之作战。这里指分别以这些猛兽为图腾的氏族部落。

⑭阪泉：古地名，在今河北省涿鹿县东南。

⑮得其志：达到目的。

⑯用：顺从，听从。

⑰平者：顺服者。

⑱披山通道：开辟山阻，开通道路。

译文

轩辕时代，神农氏的后代已经衰弱，各诸侯之间互相攻伐，残害百姓，而神农氏无力征讨他们。于是轩辕

发动战争，去征讨那些不来朝贡的诸侯，各诸侯都来服从。而蚩尤最为凶暴，没有人能够去征伐他。炎帝想要控制征服其他诸侯，因此诸侯都来归顺轩辕。于是轩辕修行仁德，整顿军队，研究调和阴阳五行，种植五谷，安抚民众，规划四方疆土，训练熊、罴、貔、貅、貙、虎等猛兽，跟炎帝交战于阪泉的郊野。经过几次交战，才打败了炎帝。蚩尤发动叛乱，不听从轩辕的指挥。于是轩辕征调诸侯的军队，与蚩尤交战于涿鹿郊野，终于擒获蚩尤并杀死了他。于是诸侯都尊奉轩辕为天子，代替了神农氏，这就是黄帝。此后，天下有不归顺的，黄帝就去征讨，顺服之后就离去，到处劈山开路，从来没有在哪儿安宁地居住过。

东至于海，登丸山^①，及岱宗^②。西至于空桐^③，登鸡头^④。南至于江^⑤，登熊、湘^⑥。北逐荤粥^⑦，合符釜山^⑧，而邑于涿鹿之阿^⑨。迁徙往来无常处，以师兵为营卫。官名皆以云命^⑩，为云师。置左右大监，监于万国。万国和，而鬼神山川封禅与为多焉^⑪。获宝鼎，迎日推策^⑫。举风后、力牧、常先、大鸿以治民^⑬。顺天地之纪^⑭，幽明之占^⑮，死生之说，存亡之难^⑯。时播百谷草木，淳化鸟兽虫蛾^⑰，旁罗日月星辰水波土石金玉^⑱，劳勤心力耳目，节用水火材物。有土德之瑞^⑲，故号黄帝。

注释

- ①丸山：山名，在今山东省潍坊市临朐县。
- ②岱宗：即东岳泰山，在山东省中部。
- ③空桐：也作“崆峒”，山名，在今甘肃省平凉市境内。
- ④鸡头：山名，又叫“笄头山”，在今甘肃省平凉市西。
- ⑤江：指长江。
- ⑥熊、湘：皆为山名。熊山即今熊耳山，在今湖南省益阳市西。湘山又名洞庭山，在湖南省岳阳县洞庭湖中。
- ⑦葷粥 xūnyù：即匈奴。
- ⑧合符釜山：大会诸侯于釜山。合符，会诸侯时合符验证身份。釜山：在今河北省怀来县北。
- ⑨邑：修建城邑。阿：山脚下的平地。
- ⑩云命：用云来命名。
- ⑪封禪：古代帝王祭祀天地山川而举行的典礼。
- ⑫迎日推策：用蓍草推算来预知未来的节气日辰。
- ⑬举：任用。
- ⑭天地之纪：指天地阴阳四时变化的规律。
- ⑮幽明：指阴阳。
- ⑯难：论说，理论。
- ⑰淳化：驯化，指人工繁殖。虫蛾：指蚕之类。
- ⑱旁罗：广泛地观察。
- ⑲土德之瑞：古人认为帝王兴起，上天先呈现某种征兆，显示给下人。相传黄帝在位时有黄龙地螾出现，被认为有“土德之瑞”。瑞，吉祥的征兆。

译文

黄帝往东到达过东海，登上了丸山和泰山。往西到达过空桐，登上了鸡头山。往南到达过长江，登上了熊耳山、湘山。往北驱逐了匈奴，在釜山与诸侯们会合并合验了符契，在涿鹿山山脚下的平地修建了都邑。黄帝到处迁徙，没有固定的地方，带兵走到哪里，就在哪里设置军营，进行守卫。黄帝所封官职都用云来命名，军队称为云师。他设置了左右大监，用来监督各诸侯国。当时各诸侯国友好相处，而黄帝祭祀天地山川的活动也最繁多。黄帝获得宝鼎，他观测太阳的运行，用蓍草推算历法，来预知未来的节气日辰。他任用风后、力牧、常先、大鸿四人来治理民众。黄帝遵循天地四时变化的规律，推测阴阳的变化，讲解生死的道理，论说存亡的理论。按照季节播种谷物，种植草木，驯养鸟兽蚕虫，广泛地研究日月星辰，利用水源和土石金玉等，教导人们要勤于动自己的身心耳目，有节度地使用水、火、木材等各种自然物。黄帝在位的时候，有黄龙地螾出现，人们认为这是吉祥的征兆，所以称之为黄帝。

黄帝二十五子，其得姓者十四人。

黄帝居轩辕之丘，而娶于西陵之女，是为嫫祖。嫫祖为黄帝正妃，生二子，其后皆有天下：其一曰玄嚣，是为青阳，青阳降居江水^①；其二曰昌意，降居若水^②。昌意娶蜀山氏女，曰昌仆，生高

阳，高阳有圣德焉。黄帝崩^③，葬桥山^④。其孙昌意之子高阳立，是为帝颡顼也。

注释

①降居：下降为，此指被封于。江水：指古江国，在今河南省安阳地区。

②若水：古水名，在今四川省西部。

③崩：古代帝王死称“崩”。

④桥山：在今陕西省黄陵县。

译文

黄帝有二十五个儿子，其中得到自己姓氏的有十四人。

黄帝居住在轩辕山，娶了西陵国的女子为妻，这就是嫫祖。嫫祖是黄帝的正妃，生了两个儿子，他们的后代都拥有过天下：一个叫玄囂，也就是青阳，青阳被封在江水；另一个叫昌意，被封在若水。昌意娶了蜀山氏的女儿，名叫昌仆，生了儿子高阳，高阳有圣人的品德。黄帝死后，安葬在桥山。他的孙子，也就是昌意的儿子高阳继位，这就是帝颡顼。

帝颡顼高阳者，黄帝之孙而昌意之子也。静渊以有谋^①，疏通而知事^②；养材以任地^③，载时以象天，依鬼神以制义^④，治气以教化^⑤，絜诚以祭祀^⑥。